

JIAN HUA ZI AN TI ZI  
DUI ZHAO ZI DIAN

简化字

繁体字

对照字典

上海辞书出版社

简化字  
繁体字  
对照字典

上海辞书出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

简化字繁体字对照字典/江蓝生,陆尊梧编著. —上海:上海辞书出版社,2007.6 (2007.8重印)

ISBN 978 - 7 - 5326 - 2275 - 7

I. 简... II. ①江... ②陆... III. 简化汉字—字典 IV. H124.2 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 070489 号

责任编辑 陈 崎 祝柯杨  
装帧设计 汪 溪

出版人 张晓敏

### 简化字繁体字对照字典

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行  
上海辞书出版社  
(上海陕西北路457号 邮政编码 200040)

电话:021—62472088

www.ewen.cc www.cishu.com.cn

上海师范大学印刷厂印刷

开本 787×1092 1/64 印张 10.375 插页 2 字数 532 000

2007年6月第1版 2007年8月第2次印刷

ISBN 978 - 7 - 5326 - 2275 - 7/H · 309

定价:15.00元

如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换。

联系电话:021—64322465

# 出版说明

原汉语大词典出版社出版的《简化字繁体字对照字典》自面世以来,曾多次重印,深受广大读者欢迎。为满足读者的需求,现由上海辞书出版社重新修订出版。

本词典收入了国家语委 1986 年重新发表的《简化字总表》里的全部 2235 个简化字以及《第一批异体字整理表》中习惯视为简化字的 39 个选用字,逐个与繁体字对照,分别予以注音、释义和说解,特别是着重介绍了简化字的部首、字形结构、构字方法、简化方法,根据古代文献介绍某些简化字或简化方法在汉字字体变迁史上的历史依据。此外还对这些字的形音义诸方面作了辨析。

本词典由汉语言文字领域专家,中国辞书学会的江蓝生会长和中国社会科学院语言研究所陆尊梧研究员合力编写,寓学术性与实用性于一体,可供不同层次的读者参考。

尽管我们用力甚勤,以期图书质量更臻完善,但疏误之处在所难免,敬祈学术界和广大读者批评指正。

上海辞书出版社

2007 年 5 月

## 作者介绍

**江蓝生** 中国社会科学院研究员、学部委员，文史哲学部主任，中国辞书学会会长。1967年毕业于北京大学中文系，1981年获中国社会科学院研究生院文学硕士学位。主要从事汉语史研究，著作有《魏晋南北朝小说词语汇释》、《近代汉语探源》、《唐五代语言词典》(合著)等六部，发表有关汉语历史语法和词汇方面的学术论文八十余篇，翻译国外学者汉语史研究著作四部。

**陆尊梧** 中国社会科学院语言研究所研究员。1968年毕业于南开大学历史系，1981年获中国社会科学院研究生院文学硕士学位。主要从事辞典学研究和辞典编纂。主持编写了《历代典故辞典》、《唐代诗词语词典故词典》，参加编写《现代汉语词典》(补编本)、《古今汉语实用词典》、《新编实用汉语词典》等辞书，参加了《现代汉语词典》历次修订本的修订工作。

# 前 言

汉字有三千多年的历史,自从有汉字以来,就存在着简体字,简体字产生的根本原因就在于人们要求文字便于使用。

文字起源于图画,从图画到文字就是一个简化的过程。汉字形体经历了多次演变,从甲骨文、大篆、小篆、隶书直到楷书,可以说主要是字体的简化过程,其演变趋势都是朝着便于使用的方向发展。自从隶书楷书通行以后,历代都力图建立正体字的规范,但是在民间从未停止过创造和使用便于记、认、读、写的简体字(或称俗字)。尽管简体字不能取得跟正体字同等的社会地位,仍有为数众多的简体字被后世沿用,显示出简体字强大的生命力。中国在五十年代中期开展的文字改革运动,以及国务院公布的《汉字简化方案》,就是顺应汉字发展的总趋势而采取的重要措施。《汉字简化方案》公布迄今,已有三十八个年头,在文化教育方面产生了巨大的社会效应,是非功过,自有公论,无须我们在这里多加评论。

这本字典收入了一九八六年重新发表的《简化字总表》里的全部 2235 个简化字;另外,《第一批异体字整理表》中的 39 个选用字习惯上被看作简化字,本字典也一并收入,全部共 2274 个简化字。简化字是个专称,用以跟古今统称的简体字加以区分。

本字典分注音释义和说解两部分,主要特色反映在说解里。在这一部分,我们介绍了简化字的部首、字形结构、构字方法、简化方法,此外还根据古代的字书、韵书和民间写本、刊本等文献资料,介绍某些简化字或简化方法在汉字字体变迁史上的根据

和先例。读者由此可以看出,简化字的确定遵循了“约定俗成”的原则,大都具有久远的历史基础和广泛的群众基础。为了帮助读者正确地使用简化字,弄清某些简化字跟繁体字之间的复杂关系,我们还在形、音、义各方面做了相应的辨析。此外,还附带介绍了与简体字相对应的繁体字的部首归属和它的异体,以方便于想查繁体字的读者。总之,本字典的宗旨是试图寓实用性与学术性为一体,希望对不同文化层次的读者都有一些用处,至于实际做得如何,那只有听从读者们的评判。

本字典引用的历代字书、韵书如下,字典正文里不再标明其时代和作者。

《说文解字》 东汉·许慎著

《玉篇》 梁·顾野王撰

《干禄字书》 唐·颜元孙撰

《一切经音义》 唐·释慧琳撰

《刊谬补缺切韵》 唐·王仁昫撰

《广韵》 宋·陈彭年、丘雍等修定

《集韵》 宋·丁度、宋祁等重修

《类篇》 宋·王洙、司马光等修纂

《龙龕手鏡》 辽·释行均撰

《篇海》 金·韩孝彦撰 其子韩道昇撰《改并四声篇海》

《字汇》 明·梅膺祚编

《正字通》 明末·张自烈撰

《康熙字典》 清·张玉书、陈廷敬等编

《碑别字新编》 秦公辑 (文物出版社)

刘复、李家瑞合编的《宋元以来俗字谱》(一九三〇年初版,下简称《俗字谱》),共收集了宋元明清十二种坊间刻本,诸书使用的简体字达六千多个,其中有三百多个字跟《简化字总表》相同,本字典在说明简化字的来历时充分利用了这部资料。现将十二种刊本抄列於下(带~~的是简称),供读者了解。

1. 《古列女传》 宋刊
2. 《大唐三藏取经诗话》 宋刊
3. 《京本通俗小说》 影元钞本
4. 《古今杂剧三十种》 元刊
5. 《全相三国志平话》 元至治刊
6. 《朝野新声太平乐府》 元刊
7. 《娇红记》 明刊
8. 《薛仁贵跨海征东白袍记》 明刊
9. 《岳飞破虏东窗记》 明刊
10. 《目莲记弹词》 清初刊
11. 《金瓶梅奇书前后部》 清嘉庆刊
12. 《岭南逸事》 清同治刊

其中《京本通俗小说》一种，据近人缪荃孙说是他据元人钞本影刻的，但国内外学者已举出许多证据表示怀疑，我们也注意到该书用字与《俗字谱》所录清刊三种有不少共同之处，为谨慎起见，本字典除非没有其它资料可证，一般不引此书为证。此外，《俗字谱》也偶有疏漏，我们核对了《三国志平话》上、中、下卷，卷上 22 页“讨护百姓”，護简作护，《俗字谱》漏收。

敦煌写卷是民间俗字、简体字的渊藪，其时代又早于宋元《俗字谱》各书，不可不利用。笔者曾细阅过十几种敦煌变文原卷缩微胶片和影印本，此外还利用了周绍良、白化文、李鼎霞《敦煌变文补编》及所附《俗字表》（北京大学出版社 1989），利用了潘重规等所编《敦煌俗字谱》（台北石门图书公司 1978），最近又参考了张涌泉《敦煌俗字研究》（博士论文，未刊）。以上资料数量众多，题名编号等情况复杂，为节省篇幅，本字典统称之为敦煌写本。

五代南唐僧人所编禅宗语录《祖堂集》（二十卷）刊于高丽高宗三十三年，约当南宋淳祐五年，字体多传唐五代之旧，与敦煌写本的字体往往共通，很有参考价值。笔者调查了前十卷，并对



照利用了日本汉学家太田辰夫先生所编的《唐宋俗字谱·祖堂集之部》(汲古书院 1982)。

除了上述重要资料之外,笔者还调查了金刻本《刘知远诸宫调》残卷、影元刊《元典章》和明万历刊本《唐三藏西游释厄传》(《古本小说丛刊》第一辑)。在《释厄传》中,发现了《俗字谱》诸书未见的简体字如坛(壇)、壳(殼)等。

本字典在编写过程中得到肖丁先生指教颇多,谨此表示衷心的感谢。由于水平所限,本字典在体例和内容上一定有疏漏和错谬之处,极愿听到专家和广大读者的意见,使我们将来有机会把它修改得好一些。

江蓝生 陆尊梧

# 凡 例

一、本字典共收字 2274 个，其中包括一九八六年重新发表的《简化字总表》里的全部 2235 个简化字和《第一批异体字整理表》中的 39 个选用字(习惯上被看作简化字)。

二、本字典以笔画为序，笔画数相同的以横、竖、撇、点、折(一丨丿、㇇)为序排列。

三、简化字和跟它相对应的繁体字并列为词头，中间用双竖线 || 隔开。字头下面的数字表示该字的总笔画数。一个简化字对应不止一个繁体字时，分别出条，在该简化字字头的右上角标上 1、2 等。如：干<sup>1</sup> || 乾<sub>3</sub> 干<sup>2</sup> || 幹<sub>11</sub>

四、字头后依次标上汉语拼音。一字多音的，在字头后标上(一)(二)等，按音释义、举例；不止一个义项的标以①②等。如：  
与 || 與<sub>3</sub> (一)yǔ ①给…… ②交往……  
(二)yù 参加，参预……

字头不能单用或只是构词词素的出复音词释义，外加【 】号，如【玛瑙】 【鸳鸯】等。

五、由于本字典的主旨在于介绍繁简字的对应关系和简化字的有关知识，所以单字释义力求简明扼要，以现代义为主，酌收古义(标以〈书〉)和方言义(标以〈方〉)；义项不求面面俱到，以区别于一般的字典。

六、举例以词组为主，一般先列字头在前面的例词，然后再列字头在中间和后面的例词。如无合适的词组，就举句子为例。

例词之间用单竖线 | 隔开。字头在例中用 ~ 代替。

七、说解部分是本字典的重点,另起一行开始。其内容分为两大方面:

(1)简化字字头的部首(按《新华字典》和《现代汉语词典》部首索引的体例,采用“多开门”的方法,即把部首不明朗的难检字分别归入各疑似部首中,本字典把跟繁体字部首一致的放在前面)、字型结构、造字方法、简化方法或来历、是否为简化偏旁。

(2)需要另加说明的问题(前加\*号)。诸如繁简字在形、音、义名方面的复杂关系、繁体字字头的异体及其部首(按《康熙字典》,并指出《汉语大字典》归部不同的。繁体字部首跟简化字一致的,不区别简化偏旁,如言同讠,不再说明);需要说明的问题不止一个时,标上(1)(2)等。

八、本字典采用文字学上通用的一些术语,现简介于下。

**独体字:**指只有一个单个的形体,不是由两个或两个以上的形体组成的汉字。如:丑、升为独体字,醜、陲为合体字。

**形声字:**汉字结构中由表示意义的部分和表示读音的部分共同组成的合体字。表义部分称为形旁(也称意符),表音部分称为声旁(也称音符)。如:醜字形旁为鬼,声旁为酉。担字形旁为扌,声旁为旦。

**会意字:**汉字结构中用两个或两个以上的字合表一个意义的合体字。如:日月为明,小土为尘(塵),人米为余(糴)等。

**本字:**①指直接为表示某一词义而造的汉字,跟假借字相对。如古文献中的“蚤起”“三遗矢”,早、屎分别为蚤、矢的本字,蚤、矢分别为早、屎的假借字。②指初文,即同一个字的初期写法,对后起字而言。如然、电是燃、電的本字,燃、電则分别是然、电的后起字。

**奇字:**王莽时造字条例之一,大体根据战国时通行于六国的文字改变而成,如无为無的奇字。

**异体字:**音同、义同而形体不同的字。如弃与棄、迹与跡、蹟

等。

**俗字**：异体字的一种，多指流行于民间的、多数为简体的文字，跟正字相对而言。

九、本字典为简化字本，为方便读者检索，书前有从简化查繁体和从繁体查简化两种笔画索引；以及汉语拼音音序索引。《简化字总表》第二表中的 14 个简化偏旁（讠〔言〕饣〔食〕易〔易〕纟〔糸〕収〔収〕艹〔艹〕乚〔凵〕只〔戠〕钅〔金〕艹〔艹〕革〔革〕丷〔丷〕亦〔繼〕夂〔夂〕）一般不能独立成字，未收入正文和索引。

# 目 录

前 言	1—4
凡 例	5—7
笔画检字索引	
一、从简化字查繁体字	1—29
二、从繁体字查简化字	30—59
汉语拼音音序索引	60—94
正 文	1—553

## 一、从简化字查繁体字

2 画		马[馬]..... 9	【丿】	
厂[廠]..... 1		乡[鄉]..... 9	气[氣]..... 15	
卜[蔔]..... 1		4 画		升[昇]..... 16
儿[兒]..... 1		【一】		[陞]..... 16
几[幾]..... 2		丰[豐]..... 10	长[長]..... 17	
了[瞭]..... 2		开[開]..... 10	仆[僕]..... 17	
3 画		无[無]..... 11	币[幣]..... 17	
干[乾]..... 3		韦[韋]..... 11	从[從]..... 17	
[幹]..... 3		专[專]..... 11	仑[侖]..... 18	
亏[虧]..... 3		云[雲]..... 11	凶[兇]..... 18	
才[纔]..... 4		扎[紮]..... 12	仓[倉]..... 19	
万[萬]..... 4		艺[藝]..... 12	风[風]..... 19	
与[與]..... 5		厅[廳]..... 12	仅[僅]..... 19	
千[韃]..... 5		历[歷]..... 13	凤[鳳]..... 20	
亿[億]..... 5		[曆]..... 13	乌[烏]..... 20	
个[個]..... 6		区[區]..... 13	【丶】	
么[麼]..... 6		巨[鉅]..... 14	白[門]..... 20	
广[廣]..... 7		车[車]..... 14	为[爲]..... 20	
门[門]..... 7		【丨】		斗[鬥]..... 21
义[義]..... 7		冈[岡]..... 14	忆[憶]..... 21	
卫[衛]..... 8		贝[貝]..... 15	订[訂]..... 22	
飞[飛]..... 8		见[見]..... 15	计[計]..... 22	
习[習]..... 8			讠[訃]..... 22	
			认[認]..... 22	

## 2 从简化字查繁体字

讥〔譏〕 …………… 23	旧〔舊〕 …………… 30	头〔頭〕 …………… 38
【一】	帅〔帥〕 …………… 31	汇〔匯〕 …………… 38
丑〔醜〕 …………… 23	归〔歸〕 …………… 31	〔彙〕 …………… 39
队〔隊〕 …………… 23	叶〔葉〕 …………… 31	汉〔漢〕 …………… 39
办〔辦〕 …………… 23	号〔號〕 …………… 32	宁〔寧〕 …………… 39
邓〔鄧〕 …………… 24	电〔電〕 …………… 32	它〔牠〕 …………… 39
劝〔勸〕 …………… 24	只〔隻〕 …………… 32	写〔寫〕 …………… 40
双〔雙〕 …………… 24	〔祇〕 …………… 33	礼〔禮〕 …………… 40
书〔書〕 …………… 24	吼〔噉〕 …………… 33	诟〔訐〕 …………… 40
	叹〔嘆〕 …………… 33	让〔讓〕 …………… 40
5 画	【丿】	汕〔汕〕 …………… 41
【一】	们〔們〕 …………… 34	诟〔訐〕 …………… 41
击〔擊〕 …………… 26	仪〔儀〕 …………… 34	讨〔討〕 …………… 41
戈〔戔〕 …………… 26	丛〔叢〕 …………… 34	讫〔訖〕 …………… 41
扑〔撲〕 …………… 26	尔〔爾〕 …………… 34	训〔訓〕 …………… 42
节〔節〕 …………… 26	乐〔樂〕 …………… 35	议〔議〕 …………… 42
术〔術〕 …………… 27	处〔處〕 …………… 35	讯〔訊〕 …………… 42
札〔劄〕 …………… 27	冬〔冬〕 …………… 35	记〔記〕 …………… 42
龙〔龍〕 …………… 28	鸟〔鳥〕 …………… 36	【一】
厉〔厲〕 …………… 28	务〔務〕 …………… 36	辽〔遼〕 …………… 43
布〔佈〕 …………… 28	刍〔芻〕 …………… 36	边〔邊〕 …………… 43
灭〔滅〕 …………… 29	饥〔饑〕 …………… 36	出〔齣〕 …………… 43
东〔東〕 …………… 29	〔飢〕 …………… 37	发〔發〕 …………… 44
轧〔軋〕 …………… 29	【丶】	〔髮〕 …………… 44
【丨】	邝〔鄺〕 …………… 37	圣〔聖〕 …………… 44
占〔佔〕 …………… 29	冯〔馮〕 …………… 37	对〔對〕 …………… 45
卢〔盧〕 …………… 30	闪〔閃〕 …………… 37	台〔臺〕 …………… 45
业〔業〕 …………… 30	兰〔蘭〕 …………… 38	〔檯〕 …………… 46

〔颱〕	46
馭〔馭〕	46
糾〔糾〕	46
絲〔絲〕	46

## 6 画

## 【一】

玃〔玃〕	48
动〔動〕	48
执〔執〕	48
巩〔鞏〕	48
圻〔壖〕	49
扩〔擴〕	49
扞〔扞〕	49
扫〔掃〕	49
扬〔揚〕	50
场〔場〕	50
亚〔亞〕	50
芎〔薊〕	51
朴〔樸〕	51
机〔機〕	51
权〔權〕	51
过〔過〕	52
协〔協〕	52
压〔壓〕	52
厌〔厭〕	53
厖〔厖〕	53
页〔頁〕	53

夸〔誇〕	53
夺〔奪〕	54
达〔達〕	54
夹〔夾〕	54
轨〔軌〕	55
尧〔堯〕	55
划〔劃〕	55
迈〔邁〕	56
毕〔畢〕	56

## 【丨】

贞〔貞〕	56
师〔師〕	56
当〔當〕	57
〔噹〕	57
尘〔塵〕	58
吁〔籲〕	58
吓〔嚇〕	58
虫〔蟲〕	58
曲〔麩〕	59
团〔團〕	59
〔糰〕	59
吗〔嗎〕	59
屿〔嶼〕	60
岁〔歲〕	60
回〔迴〕	60
岂〔豈〕	61
则〔則〕	61
刚〔剛〕	61

网〔網〕	61
------	----

## 【丿】

钊〔鈇〕	62
钇〔鈇〕	62
朱〔硃〕	62
迂〔遷〕	62
乔〔喬〕	63
伟〔偉〕	63
传〔傳〕	63
伛〔偻〕	63
优〔優〕	64
伤〔傷〕	64
侏〔侏〕	64
价〔價〕	64
伦〔倫〕	65
枪〔槍〕	65
华〔華〕	65
伙〔夥〕	66
伪〔偽〕	66
向〔嚮〕	66
后〔後〕	67
会〔會〕	67
杀〔殺〕	68
合〔閤〕	68
众〔衆〕	68
爷〔爺〕	68
伞〔傘〕	69
创〔創〕	69



